

geber für die kantonalen Hochschulen ist bereit, zusammen mit den in dieser Sache zuständigen kantonalen Behörden die Probleme, die sich aus einer allfälligen Schliessung einer solchen Schule ergeben, zu prüfen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

88.392

Motion Ziegler

Helmtragspflicht für Motofahrer

Port obligatoire du casque pour cyclomotoristes

Wortlaut der Motion vom 16. März 1988

30 Prozent der Verkehrstoten und 40 Prozent der Schwerverletzten sind Zweiradfahrer. Von den Mofafahrern, die an einem Verkehrsunfall beteiligt sind, erleiden 77 Prozent eine Kopfverletzung. Die Mehrzahl der Unfallopfer sind Jugendliche im Alter zwischen 14 und 20 Jahren.

Für Motorradfahrer hat der Bundesrat bereits die Helmtragspflicht eingeführt.

Wir laden ihn ein, die Helmtragspflicht auf dem Verordnungsweg auch für Mofafahrer einzuführen, und zwar allgemein oder eventuell nur für Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren.

Texte de la motion du 16 mars 1988

30 pour cent des morts de la route et 40 pour cent des blessés graves sont des utilisateurs des deux roues. Parmi les cyclomotoristes – victimes de la route – 77 pour cent sont touchés à la tête. Parmi les victimes, les jeunes de 14 à 20 ans forment la majorité.

Le Conseil fédéral a déjà décrété le port obligatoire du casque pour les motocyclistes.

Nous invitons le Conseil fédéral à introduire par voie d'ordonnance le port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes. Subsidiairement: le port obligatoire du casque pourrait être introduit pour les jeunes de 14 à 20 ans seulement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Ammann, Béguelin, Bodenmann, Braunschweig, Carobbio, Danuser, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger Moritz, Pitteloud, Ruffy, Stappung, Züger (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. Mai 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 mai 1988

1. Selon l'article 57, alinéa 5, lettre b, de la loi sur la circulation routière (LCR), le Conseil fédéral peut prescrire que les conducteurs et passagers de véhicules à deux roues portent un casque protecteur. Cette compétence s'étend aussi aux conducteurs de cyclomoteurs.

2. Le 14 décembre 1984, le Conseil national a transmis un postulat Zwygart, demandant le port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes.

3. Dans le cadre de la révision partielle en cours de diverses ordonnances du droit de la circulation routière, le Département fédéral de justice et police a mis en discussion, lors

d'une procédure de consultation en 1987, la question du port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes.

4. Dans sa réponse à la question ordinaire Cavadini, du 17 décembre 1987, concernant la protection des cyclomotoristes, le Conseil national a laissé pressentir qu'il pourrait faire part de sa décision à ce sujet en automne 1988.

5. Parmi les diverses variantes actuellement examinées concernant le port obligatoire du casque figure également la solution éventuelle de l'auteur de la motion, laquelle prévoit de faire porter le casque uniquement aux adolescents.

6. Le Conseil fédéral – comme indiqué ce-dessus – étudie déjà actuellement le problème du port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes, demandé par l'auteur de la motion.

Selon l'article 57, alinéa 5, lettre b, LCR, l'instauration du port obligatoire du casque appartient au domaine de la compétence législative déléguée du Conseil fédéral. Les motions qui visent à obliger le Conseil fédéral à exercer ses compétences dans ce domaine ou à y renoncer sont donc de «fausses motions», autrement dit des postulats.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

88.352

Motion Rechsteiner

Publikation von Handänderungen

Publication des transferts immobiliers

Wortlaut der Motion vom 9. März 1988

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Revision von Artikel 970 ZGB in dem Sinne vorzuschlagen, dass die Publikation von Handänderungen von Grundstücken (unter Einschluss des Kaufpreises) wieder möglich wird.

Texte de la motion du 9 mars 1988

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de révision de l'article 970 CC prévoyant d'en modifier les dispositions de telle sorte qu'il soit à nouveau possible de publier les transferts d'immeubles (avec le prix de vente).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann, Bäumlín Richard, Bäumlín Ursula, Béguelin, Borel, Braunschweig, Brügger, Bundi, Carobbio, Danuser, Euler, Fankhauser, Fehr, Hafner Ursula, Haller, Hubacher, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger Moritz, Mauch Ursula, Morf, Ott, Pitteloud, Reimann Fritz, Ruffy, Stappung, Ulrich, Zbinden Hans, Ziegler (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In vielen Kantonen (SG, AI, AR, SO, BS, GE, UR, OW) werden die Handänderungen von Immobilien z. T. mit den Kaufpreisen seit Jahrzehnten öffentlich publiziert. Obwohl Artikel 970 Absatz 1 ZGB die Öffentlichkeit des Grundbuchs ausdrücklich vorschreibt, hat das Bundesgericht kürzlich (BGE 112 II 425 ff.) entschieden, dass die Publikation von Grundbuchvorgängen nicht mehr zulässig sei. Der Entscheid ist nicht nur wegen des Eingriffs in eine lange geübte und bewährte Praxis der Kantone fragwürdig, sondern auch wegen der zunehmenden Bodenspekulation und der teilweise alarmierenden Bodenpreissteigerungen unverstänlich. Die Transparenz der Vorgänge um den unvermehrbar Grund und Boden liegt im öffentlichen Interesse. Die

bevorstehende Revision des bäuerlichen Bodenrechts bietet eine Gelegenheit zur Korrektur des Fehlentscheids des Bundesgerichts.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Mai 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 mai 1988

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Veröffentlichung von Handänderungen insbesondere unter dem Aspekt der Bodenspekulation einen nützlichen Beitrag zur Transparenz des Bodenmarktes leisten kann. Es besteht deshalb ein öffentliches Interesse an einer entsprechenden Information breiter Kreise. Er respektiert zudem die Rechtsauffassung jener Kantone, die eine Publikation der Handänderungen bereits kennen.

Hinsichtlich der Veröffentlichung der Kaufpreise hegt der Bundesrat indes Bedenken. Der Preis einer einzigen Handänderung gibt nur einen punktuellen Eindruck, der zu falschen Schlüssen verleiten könnte. Das öffentliche Interesse erstreckt sich nur auf Preisentwicklungen bestimmter Grundstückskategorien oder in bestimmten Ortschaften beziehungsweise Regionen. Dieses Interesse kann mit der Erhebung und Publikation von statistischen Daten hinreichend befriedigt werden. Es ist ferner nicht auszuschliessen, dass gerade die Publikation eines verhältnismässig hohen Preises für ein Grundstück weitere Preissteigerungen in der Umgebung dieser Liegenschaft zur Folge haben könnte. Zudem stellen sich Probleme des Datenschutzes. Nicht selten ist die Höhe des Kaufpreises durch subjektive Momente bestimmt (Rechtsgeschäfte zwischen Verwandten oder Ehegatten). Das Interesse an der Wahrung der Privatsphäre überwiegt das Interesse an der Veröffentlichung der Veräusserungspreise.

Dem Interesse am Sichtbarmachen der Preisentwicklung kann hinreichend durch die Publikation von Daten in Form von Statistiken, die keinen Rückschluss auf Einzelpersonen zulassen, Genüge getan werden. Solche Statistiken werden im übrigen bereits heute im Bereich des Grundstückserwerbs durch Personen im Ausland veröffentlicht. Der Bundesrat ist deshalb der Meinung, auf die Publikation des Kaufpreises sei zu verzichten.

Der Bundesrat wird die Revision des Artikels 970 Zivilgesetzbuch so rasch vorantreiben, dass sie vom Parlament gleichzeitig mit jener über das bäuerliche Bodenrecht und drei weiteren bodenrechtlichen Teilrevisionen des Zivilgesetzbuches beraten werden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

87.493

Motion Schnider

Nebenerwerbslandwirtschaft

Agriculture d'appoint

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1987

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über Investitionskredite und Betriebs-hilfe in der Landwirtschaft (IBG) der Erhaltung und Förderung der Nebenerwerbslandwirtschaft vermehrte Beachtung zu schenken:

1. Die Definition des Nebenerwerbsbetriebes ist den Zielen der schweizerischen Landwirtschaftspolitik und den veränderten Einkommensverhältnissen anzupassen. Der gefor-

derte landwirtschaftliche Einkommensanteil ist zu reduzieren.

2. Investitionen zur Sicherung des ausserlandwirtschaftlichen Erwerbes von Nebenerwerbsbetrieben sind zu fördern und zu erleichtern. Die Investitionen können u. a. für folgende Bereiche eingesetzt werden: Bereitstellung touristischer Verpflegungs- und Beherbergungsmöglichkeiten, die Errichtung von Werkstätten und Arbeitsräumen für Heimarbeit, Einrichtungen zur Sicherung eines dauernden Nebenerwerbes.

Texte de la motion du 18 juin 1987

Le Conseil fédéral est chargé, à l'occasion de la révision de la loi fédérale sur les crédits d'investissement dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, d'accorder plus d'importance à la sauvegarde et à l'encouragement de l'agriculture d'appoint:

1. La définition de l'exploitation d'appoint doit être adaptée aux objectifs de la politique agricole de notre pays et à l'évolution comparative des revenus. La part de revenu agricole exigée doit être réduite;

2. Les investissements visant à assurer la part non agricole du revenu des personnes exerçant une activité agricole d'appoint doivent être encouragés et facilités. Ces investissements peuvent servir notamment à l'aménagement de restaurants et de lieux d'hébergement pour les touristes, à l'installation d'ateliers et autres locaux pour le travail à domicile ou à la mise en place d'équipements permettant d'assurer un revenu accessoire durable.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Blocher, Blunsky, Bonnard, Bonny, Bühler-Tschappina, Bundi, Bürer-Walenstadt, Butty, Camenzind, Candaux, Cantieni, Cavadini, de Chastonay, Clivaz, Columberg, Cotti, Coutau, Darbellay, Deneys, Dirren, Dubois, Eisenring, Etique, Fehr, Feigenwinter, Fierz, Fischer-Sursee, Flubacher, Geissbühler, Graf, Grassi, Hari, Hess, Hofmann, Hösli, Humbel, Iten, Jeanneret, Jung, Keller, Kühne, Künzi, Lanz, Longet, Martin, Massy, Müller-Scharnachtal, Müller-Wiliberg, Nef, Oehen, Oester, Ogi, Perey, Petitpierre, Risi-Schwyz, Röthlin, Rubi, Ruckstuhl, Rutishauser, Rüttimann, Sager, Savary-Fribourg, Savary-Vaud, Schärli, Schmidhalter, Schnyder-Bern, Seiler, Stamm Judith, Thévoz, Tschuppert, Uhlmann, Vannay, Villiger, Wanner, Weber-Schwyz, Weber Monika, Zwygart (78)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Mai 1987 konnte das 25jährige Bestehen der Investitionskredite in der Landwirtschaft gefeiert werden. Allseits wurde dem Gesetz eine positive Wirkung attestiert. Gleichzeitig wies Bundesrat Delamuraz auf die bevorstehende Revision des Investitionskreditgesetzes hin. Die Erhaltung der Betriebe sowie eine dezentralisierte Besiedlung sollten noch stärkere Beachtung finden. Ebenfalls müsste vermehrt eine umweltgerechte und den Erfordernissen des Marktes entsprechende Produktion gefördert werden.

Die postulierten Neuerungen sind voll zu unterstützen. Es ist alles daran zu setzen, dass auch die geeigneten Massnahmen ergriffen werden. Dabei ist insbesondere die Erhaltung und Förderung der Nebenerwerbslandwirtschaft angesprochen. Leider werden aufgrund des Investitionskreditgesetzes die Nebenerwerbsbetriebe zu wenig oder überhaupt nicht unterstützt. Dies widerspricht eindeutig den Zielen einer dezentralen Besiedelung und der Erhaltung der Betriebe.

Es ist als stossend zu bezeichnen, dass nur Nebenerwerbsbetriebe anerkannt werden, die ihr Einkommen mindestens zur Hälfte aus der Landwirtschaft erzielen müssen; obwohl das Bundesamt für Landwirtschaft sich für tiefere Einkommensgrenzen einsetzte, kommen Ausnahmen in einzelnen Kantonen nur selten zum Zuge.

In einem revidierten Investitionskreditgesetz sind die Nebenerwerbsbetriebe den übrigen Betrieben gleichzustellen. Die Nebenerwerbsbetriebe sind in Anlehnung an den Vernehmlassungsentwurf zu einem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht, Artikel 5, festzulegen.

Motion Rechsteiner Publikation von Handänderungen

Motion Rechsteiner Publication des transferts immobiliers

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.352
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	888-889
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 413